

PART II / PARTIE II

Volume XVI, No. 8 / Volume XVI, n° 8

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

1995-08-25

**TABLE OF CONTENTS /
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-004-95 TR-004-95	An Act to Amend the Petroleum Products Tax Act, coming into force Loi modifiant la Loi sur la taxe sur les produits pétroliers—Entrée en vigueur	181
SI-005-95 TR-005-95	An Act to Amend the Land Titles Act, coming into force Loi modifiant la Loi sur les titres de biens-fonds—Entrée en vigueur	181
R-069-95 R-069-95	Inuvialuit Settlement Region Holman Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Holman de la région désignée des Inuvialuit—Modification	182
R-070-95 R-070-95	Inuvialuit Settlement Region Paulatuk Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Paulatuk de la région désignée des Inuvialuit—Modification	182
R-071-95 R-071-95	Inuvialuit Settlement Region Sachs Harbour Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Sachs Harbour de la région désignée des Inuvialuit—Modification	183
R-072-95 R-072-95	General Safety Regulations, amendment Règlement général sur la sécurité—Modification	183
R-073-95 R-073-95	Petroleum Products Tax Regulations, amendment Règlement sur la taxe sur les produits pétroliers—Modification	184
R-074-95 R-074-95	Land Titles Forms Regulations, amendment Règlement sur les formules de titres de biens-fonds—Modification . . .	191

TABLE OF CONTENTS—continued
TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-075-95 R-075-95	Fort Providence Licensed Premises Regulations, 1995 Règlement de 1995 sur les lieux visés par une licence à Fort Providence	204
R-076-95 R-076-95	Summary Conviction Procedures Regulations, amendment Règlement sur les poursuites par procédure sommaire—Modification	205
R-077-95 R-077-95	Summary Conviction Procedures Regulations, amendment Règlement sur les poursuites par procédure sommaire—Modification	215
R-078-95 R-078-95	K'ásho Got'iné Special Prohibition Order Arrêté spécial de prohibition sur K'ásho Got'iné	224
R-079-95 R-079-95	Fort Providence Special Prohibition Order Arrêté spécial de prohibition sur Fort Providence	224

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

PETROLEUM PRODUCTS TAX ACTSI-004-95
1995-07-26**AN ACT TO AMEND THE
PETROLEUM PRODUCTS TAX ACT,
coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 14 of *An Act to Amend the Petroleum Products Tax Act*, S.N.W.T. 1995, c.12, orders that such Act come into force August 1, 1995.

LAND TITLES ACTSI-005-95
1995-07-31**AN ACT TO AMEND THE LAND
TITLES ACT,
coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 27 of *An Act to Amend the Land Titles Act*, S.N.W.T. 1995, c.25, orders that sections 3, 4, 15, 18 and 21 to 26 of such Act come into force August 1, 1995.

**LOI SUR LA TAXE SUR LES PRODUITS
PÉTROLIERS**TR-004-95
1995-07-26**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA
TAXE SUR LES PRODUITS
PÉTROLIERS—Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 14 de la *Loi modifiant la Loi sur la taxe sur les produits pétroliers*, L.T.N.-O. 1995, ch. 12, décrète que cette loi entre en vigueur le 1^{er} août 1995.

LOI SUR LES TITRES DE BIENS-FFONDSTR-005-95
1995-07-31**LOI MODIFIANT LA LOI SUR
LES TITRES DE BIENS-
FONDS—Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 27 de la *Loi modifiant la Loi sur les titres de biens-fonds*, L.T.N.-O. 1995, ch. 25, décrète que les articles 3, 4, 15, 18 et 21 à 26 de cette loi entrent en vigueur le 1^{er} août 1995.

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

WILDLIFE ACT

R-069-95

1995-07-17

**INUVIALUIT SETTLEMENT REGION
HOLMAN HUNTERS AND TRAPPERS
COMMITTEE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Inuvialuit Settlement Region Holman Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-032-93, are amended by these regulations.

2. Subsection 3(1) of Schedule A is repealed and the following is substituted:

3. (1) The quota for the hunting of polar bear in the Holman/Paulatuk/Sachs Harbour Polar Bear Management Area (B/1-1a) is 20.

WILDLIFE ACT

R-070-95

1995-07-17

**INUVIALUIT SETTLEMENT REGION
PAULATUK HUNTERS AND TRAPPERS
COMMITTEE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Inuvialuit Settlement Region Paulatuk Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-034-93, are amended by these regulations.

LOI SUR LA FAUNE

R-069-95

1995-07-17

**RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE
CHASSEURS ET DE TRAPPEURS DE
HOLMAN DE LA RÉGION DÉSIGNÉE DES
INUVIALUIT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Holman de la région désignée des Inuvialuit*, pris par le règlement n° R-032-93, est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 3(1) de l'annexe A est abrogé et remplacé par ce qui suit :

3. (1) Le quota de chasse à l'ours polaire dans la région de gestion de l'ours polaire de Holman—Paulatuk—Sachs Harbour (B/1-1a) est fixé à 20.

LOI SUR LA FAUNE

R-070-95

1995-07-17

**RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE
CHASSEURS ET DE TRAPPEURS DE
PAULATUK DE LA RÉGION DÉSIGNÉE DES
INUVIALUIT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Paulatuk de la région désignée des Inuvialuit*, pris par le règlement n° R-034-93, est modifié par le présent règlement.

2. Subsection 4(1) of Schedule A is repealed and the following is substituted:

4. (1) The quota for the hunting of polar bear in the Holman/Paulatuk/Sachs Harbour Polar Bear Management Area (B/1-1a) is 11.

WILDLIFE ACT

R-071-95

1995-07-17

INUVALUIT SETTLEMENT REGION SACHS HARBOUR HUNTERS AND TRAPPERS COMMITTEE REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Inuvialuit Settlement Region Sachs Harbour Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-035-93, are amended by these regulations.

2. Subsection 3(3) of Schedule A is repealed.

SAFETY ACT

R-072-95

1995-07-26

GENERAL SAFETY REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 25 of the *Safety Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *General Safety Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.S-1*, are amended by these regulations.

2. Section 459 of the English version is amended by striking out "Where bell of" in that portion preceding paragraph (a) and by substituting "Where bell or".

2. Le paragraphe 4(1) de l'annexe A est abrogé et remplacé par ce qui suit :

4. (1) Le quota de chasse à l'ours polaire dans la région de gestion de l'ours polaire de Holman—Paulatuk—Sachs Harbour (B/1-1a) est fixé à 11.

LOI SUR LA FAUNE

R-071-95

1995-07-17

RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE CHASSEURS ET DE TRAPPEURS DE SACHS HARBOUR DE LA RÉGION DÉSIGNÉE DES INUVALUIT—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Sachs Harbour de la région désignée des Inuvialuit*, pris par le règlement n° R-035-93, est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 3(3) de l'annexe A est abrogé.

LOI SUR LA SÉCURITÉ

R-072-95

1995-07-26

RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR LA SÉCURITÉ—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 25 de la *Loi sur la sécurité* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement général sur la sécurité, R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-1* est modifié par le présent règlement.

2. L'article 459 est modifié par suppression de «Where bell of», dans le passage de la version anglaise qui précède l'alinéa a), et par substitution de «Where bell or».

3. The following is added after section 483:**PART VI****MISCELLANEOUS****Commercial Diving Operations**

484. (1) In this section, "commercial diving operation" means any diving activity conducted under water by a person or persons for compensation.

(2) The Canadian Standards Association Standard CAN/CSA-Z275.2-92 *Occupational Safety Code for Diving Operations* is adopted in respect of commercial diving operations.

(3) Where a commercial diving operation is carried out it shall be carried out in accordance with the standard adopted under subsection (2).

PETROLEUM PRODUCTS TAX ACT

R-073-95

1995-07-26

**PETROLEUM PRODUCTS TAX
REGULATIONS, amendment**

The Minister, under section 23 of the *Petroleum Products Tax Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Petroleum Products Tax Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.P-3, are amended by these regulations.

2. (1) Section 1 is amended by repealing the definition "fuel petroleum products".

(2) Section 1 is further amended by striking out the period at the end of the definition "highway system" and by substituting a semi-colon and by adding the following in alphabetical order:

3. Le même règlement est modifié par adjonction de ce qui suit :**PARTIE VI****DIVERS****Travaux commerciaux en plongée**

484. (1) Dans le présent article, «travail commercial en plongée» s'entend de toute activité de plongée sous-marine effectuée par une ou des personnes moyennant rémunération.

(2) Est adoptée, relativement aux travaux commerciaux en plongée, la norme CAN/CSA-Z275.2-92 de l'Association canadienne de normalisation intitulée *Règles de sécurité pour les travailleurs en plongée*.

(2) Lorsqu'un travail commercial en plongée est exécuté, il l'est en conformité avec la norme adoptée en vertu du paragraphe (2).

**LOI SUR LA TAXE SUR LES PRODUITS
PÉTROLIERS**

R-073-95

1995-07-26

**RÈGLEMENT SUR LA TAXE SUR LES
PRODUITS PÉTROLIERS—Modification**

Le ministre, en vertu de l'article 23 de la *Loi sur la taxe sur les produits pétroliers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement sur la taxe sur les produits pétroliers*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. P-3, est modifié par le présent règlement.

2. (1) L'article 1 est modifié par abrogation de la définition de «produits pétroliers combustibles».

(2) Le même article est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

«Loi» La *Loi sur la taxe sur les produits pétroliers*.
(Act)

"Act" means the *Petroleum Products Tax Act*; (*Loi*)

"periodic reporter" means a person who is given permission under section 7 to report each month or each quarter on the person's monthly consumption of petroleum products in the Territories; (*rapporteur périodique*)

"quarter" means a three-month period of a year ending March 31, June 30, September 30 or December 31; (*trimestre*)

"Tax Administration Division" means the Tax Administration Division of the Department of Finance. (*service de gestion des taxes*)

3. (1) Subsection 2(1) is amended by striking out "Commissioner" wherever it appears and by substituting "Minister".

(2) The heading preceding subsection 2(2) and subsection 2(2) are repealed and the following is substituted:

(2) The Minister may require a collector to file with the Minister a bond in the amount and in the form required by the Minister, conditional on such terms as the Minister considers advisable.

4. The heading preceding subsection 2(3) and subsection 2(3) are repealed and the following is substituted:

Monthly Petroleum Products Tax Return

2.1. Every collector shall, on or before the 28th day of each month, file with the Minister a monthly petroleum products tax return in a form approved by the Minister covering the transactions in petroleum products made by the collector during the previous month.

5. (1) Subsection 3(1) is repealed and the following is substituted:

«rapporteur périodique» La personne qui reçoit l'autorisation en vertu de l'article 7 de faire rapport de façon mensuelle ou trimestrielle de sa consommation mensuelle de produits pétroliers dans les territoires. (*periodic reporter*)

«service de gestion des taxes» Service de gestion des taxes du ministère des Finances; (*Tax Administration Division*)

«trimestre» Période de trois mois d'une année se terminant soit le 31 mars, le 30 juin, le 30 septembre ou le 31 décembre. (*quarter*)

3. (1) Le paragraphe 2(1) est modifié par suppression de «commissaire» partout où figure cette mention et par substitution de «ministre».

(2) L'intertitre qui précède le paragraphe 2(2) et le paragraphe 2(2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(2) Sous réserve des conditions que le ministre considère judicieuses, celui-ci peut exiger d'un collecteur qu'il dépose auprès du ministre un cautionnement, pour un montant et dans la forme que prescrit le ministre.

4. L'intertitre qui précède le paragraphe 2(3) et le paragraphe 2(3) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Déclaration mensuelle sur les produits pétroliers

2.1. Le collecteur dépose auprès du ministre, au plus tard le 28^e jour de chaque mois, une déclaration mensuelle sur les produits pétroliers, dans la forme approuvée par le ministre, et visant les transactions de produits pétroliers qu'il a effectuées au cours du mois précédent.

5. (1) Le paragraphe 3(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

3. (1) Every collector shall collect the tax from the purchaser at the time of sale or importation and remit the tax to the Minister with the monthly petroleum products tax return required by section 2.1.

(2) Subsection 3(2) is amended by striking out "Commissioner" and by substituting "Minister".

6. (1) Section 4 is amended by striking out "fuel petroleum products" wherever it appears and by substituting "petroleum products".

(2) Paragraph 4(1)(d) is amended by striking out "fuel" and by substituting "petroleum product".

(3) Paragraph 4(1)(e) is amended by striking out "fuel".

7. The heading preceding section 5 and section 5 are repealed.

8. (1) The heading preceding section 6 and subsections 6(1) and (2) are repealed and the following is substituted:

Refunds

6. (1) A person who wishes to apply, under section 16.1 of the Act, for a refund of all or part of tax paid shall apply to the Minister in a form approved by the Minister.

(2) Paragraph 6(3)(b) is amended by striking out "rebate" and by substituting "refund".

(3) Subsection 6(4) is amended by striking out "rebate" and by substituting "a refund".

9. Sections 7 and 8 are repealed and the following is substituted:

3. (1) Le collecteur perçoit la taxe de l'acheteur au moment de la vente ou de l'importation et la remet au ministre, accompagnée de la déclaration mensuelle sur les produits pétroliers exigée à l'article 2.1.

(2) Le paragraphe 3(2) est modifié par suppression de «commissaire» et par substitution de «ministre».

6. (1) L'article 4 est modifié par suppression de «produits pétroliers combustibles» partout où figure cette mention et par substitution de «produits pétroliers».

(2) L'alinéa 4(1)d) est modifié par suppression de «carburant vendue» et par substitution de «produit pétrolier vendu».

(3) L'alinéa 4(1)e) est modifié par suppression de «combustible».

7. L'intertitre qui précède l'article 5 et l'article 5 sont abrogés.

8. (1) L'intertitre qui précède l'article 6 et les paragraphes 6(1) et 6(2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Remboursement

6. (1) La personne qui désire faire une demande en vertu de l'article 16.1 de la Loi pour un remboursement de l'ensemble ou d'une partie de la taxe payée en fait la demande auprès du ministre selon la forme approuvée par ce dernier.

(2) Le paragraphe 6(3) est modifié par suppression de «dégrèvement» et par substitution de «remboursement».

(3) Le paragraphe 6(4) est modifié par suppression de «dégrèvement» et par substitution de «remboursement».

9. Les articles 7 et 8 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Reporting Under Section 5 of the Act

7. (1) Every person required under section 5 of the Act to report in respect of petroleum products brought into the Territories shall, before bringing the petroleum products into the Territories, apply for and obtain

- (a) a single trip permit;
- (b) permission from the Minister to report each month on the person's monthly consumption of petroleum products in the Territories; or
- (c) permission from the Minister to report each quarter on the person's monthly consumption of petroleum products in the Territories.

(2) An application under subsection (1) must be made in a form approved by the Minister.

(3) For the purpose of securing the payment of tax liability on petroleum products consumed in the Territories in the course of a trip, a person who applies for a single trip permit shall pay to the Minister a deposit, rounded to the nearest dollar, equal to \$0.085 for each kilometre it is estimated the applicant will travel during the period or trip for which the application for the permit is made.

(4) The Minister may give permission to a person to report each month or each quarter on the person's monthly consumption of petroleum products in the Territories subject to the condition that the person provide a bond or other security satisfactory to the Minister, in an amount fixed by the Minister, to secure the payment of any tax liability on petroleum products consumed in the Territories.

(5) A person who is given permission to report each month on the person's monthly consumption of petroleum products shall file with the Minister the report in a form approved by the Minister on or before the 20th day of each month, together with the tax on petroleum products used or consumed in the Territories during the previous month.

Rapport en vertu de l'article 5 de la Loi

7. (1) Quiconque est tenu, en vertu de l'article 5 de la Loi, de faire rapport des produits pétroliers introduits dans les territoires doit, avant d'introduire les produits pétroliers dans les territoires, demander et obtenir :

- a) soit un permis pour un voyage simple;
- b) soit la permission du ministre de faire rapport mensuellement de sa consommation mensuelle de produits pétroliers dans les territoires;
- c) soit la permission du ministre de faire rapport de façon trimestrielle de sa consommation mensuelle de produits pétroliers dans les territoires.

(2) La demande prévue au paragraphe (1) doit être faite en la forme approuvée par le ministre.

(3) Quiconque présente une demande de permis pour un voyage simple verse au ministre, aux fins de garantir le paiement de la taxe exigible sur les produits pétroliers consommés durant le voyage, un dépôt, arrondi au dollar le plus près, équivalent à 0,085 \$ pour chaque kilomètre que le demandeur prévoit parcourir au cours de la période ou du voyage visé par la demande.

(4) Le ministre peut autoriser une personne à faire rapport de façon mensuelle ou trimestrielle de sa consommation mensuelle de produits pétroliers dans les territoires sous réserve du paiement d'un cautionnement ou d'une garantie qui convient au ministre et dont le montant est fixé par celui-ci, afin de garantir le paiement de la taxe exigible sur les produits pétroliers consommés dans les territoires.

(5) Quiconque obtient l'autorisation de faire rapport de façon mensuelle de sa consommation mensuelle de produits pétroliers dépose auprès du ministre un rapport en la forme approuvée par le ministre, au plus tard le 20^e jour de chaque mois, accompagné de la taxe sur les produits pétroliers utilisés ou consommés dans les territoires durant le mois précédent.

(6) A person who is given permission to report each quarter on the person's monthly consumption of petroleum products shall file with the Minister the report in a form approved by the Minister on or before the 20th day of the month following each quarter, together with the tax on petroleum products used or consumed in the Territories during that quarter.

(7) A periodic reporter shall report in writing to the Minister any change of address or ownership within 15 days after the change.

(8) The Minister may suspend or revoke the permission given to a person to report each month or each quarter on the person's monthly consumption of petroleum products where, in the Minister's opinion, the person has failed to comply with the Act or these regulations.

(9) Where permission given to a person to report monthly consumption of petroleum products is suspended or revoked under subsection (8), the person must apply for and obtain a single trip permit before bringing any petroleum products into the Territories.

8. A periodic reporter or a person who has obtained a single trip permit shall prepare, keep and maintain a complete and accurate record of

- (a) all kilometres travelled within the Territories;
- (b) all transactions in petroleum products in the Territories; and
- (c) any other information or document necessary to enable the Minister to accurately calculate the consumption in the Territories of petroleum products by that person.

Reporting on Entry into the Territories

8.1. Every person to whom section 5 of the Act applies shall, without delay on entering the Territories, report to a weigh scale established under subsection 41(1) of the *Large Vehicle Control Regulations*, an office of the Royal Canadian Mounted Police or the Tax Administration Division

(6) Quiconque obtient l'autorisation de faire rapport de façon mensuelle ou trimestrielle de sa consommation mensuelle de produits pétroliers dépose auprès du ministre un rapport en la forme approuvée par le ministre, au plus tard le 20^e jour de chaque mois, accompagné de la taxe sur les produits pétroliers utilisés ou consommés dans les territoires durant le trimestre précédent.

(7) Le rapporteur périodique fait rapport par écrit au ministre de tout changement d'adresse ou de propriété dans les 15 jours du changement.

(8) Le ministre peut suspendre ou révoquer l'autorisation donnée à une personne de faire rapport de façon mensuelle ou trimestrielle de sa consommation de produits pétroliers lorsque, de l'avis du ministre, cette personne a fait défaut de se conformer à la Loi ou au présent règlement.

(9) La personne dont l'autorisation de faire rapport de façon mensuelle est suspendue ou révoquée en vertu du paragraphe (8) doit faire une demande et obtenir un permis pour un voyage simple avant d'introduire des produits pétroliers dans les territoires.

8. Le rapporteur périodique ou la personne qui a obtenu un permis pour un voyage simple est tenu de préparer et de tenir un relevé complet et exact de :

- a) tous les kilomètres parcourus dans les territoires;
- b) toutes les opérations relatives à des produits pétroliers qui sont effectuées dans les territoires;
- c) tout renseignement ou relevé supplémentaire susceptible d'aider le ministre à procéder au calcul exact de la consommation par cette personne de produits pétroliers dans les Territoires du Nord-Ouest.

Rapport dès l'arrivée dans les territoires

8.1. Quiconque est visé par l'article 5 de la Loi doit, dès son arrivée dans les territoires, se rapporter à une bascule établie en vertu du paragraphe 41(1) du *Règlement sur les véhicules de grande dimension*, à un bureau de la Gendarmerie royale du Canada ou au service de gestion des taxes et y verser toute taxe due

and shall remit any tax owing in respect of petroleum products the person is bringing into the Territories and provide the following information respecting those petroleum products:

- (a) the time and day of the importation;
- (b) the place where the petroleum products were acquired;
- (c) the intended use of the petroleum products;
- (d) the amount and type of the petroleum products.

10. (1) Subsection 9(1) is repealed and the following is substituted:

9. (1) Where the tax on petroleum products purchased in the Territories by a periodic reporter exceeds the tax on petroleum products consumed in the Territories, the periodic reporter is entitled to a petroleum products tax credit for the excess.

- (2) **Subsection 9(2) is amended by striking out**
 - (a) "fuel tax credit" and by substituting "petroleum products tax credit"; and
 - (b) "Comptroller General" wherever it appears and by substituting "Minister".

11. The heading preceding section 10 and section 10 are repealed and the following is substituted:

Refund of Deposit

10. (1) A person who has paid a deposit under subsection 7(3) and who subsequently purchases petroleum products in the Territories during the period authorized by the single trip permit may apply for the refund of an amount equal to the deposit plus the tax paid on petroleum products purchased in the Territories minus the tax calculated on consumption of petroleum products in the Territories during the same period.

relativement aux produits pétroliers que cette personne introduit dans les territoires en plus de fournir les renseignements suivants relativement à ces produits pétroliers :

- a) l'heure et le jour de l'importation;
- b) le lieu d'achat;
- c) l'utilisation envisagée;
- d) la quantité et le type.

10. (1) Le paragraphe 9(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

9. (1) Le rapporteur périodique qui achète dans les territoires des produits pétroliers sur lesquels la taxe perçue excède la taxe sur les produits pétroliers consommés dans les territoires a droit à un crédit quant à cette taxe pour l'excédent.

(2) **Le paragraphe 9(2) est modifié par suppression de :**

- a) «crédit de la taxe» et par substitution de «crédit de la taxe sur les produits pétroliers»;
- b) «contrôleur général» et par substitution de «ministre».

11. L'intertitre qui précède l'article 10 et l'article 10 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Remboursement du dépôt

10. (1) Quiconque, après avoir effectué un dépôt en vertu du paragraphe 7(3), achète des produits pétroliers dans les territoires au cours de la période visée par le permis pour un voyage simple peut présenter une demande de remboursement quant à la portion du dépôt qui excède la différence entre la taxe payée à l'achat des produits pétroliers et la taxe calculée en fonction des produits pétroliers consommés au cours de cette même période.

(2) A refund shall not be paid unless the application for the refund is

- (a) in a form approved by the Minister and accompanied by original receipts in respect of the petroleum products purchased in the Territories; and
- (b) received by the Tax Administration Division within six months after the day the single trip permit for which the refund is claimed expires.

(3) A refund shall not be paid for an amount less than \$5 or for an amount exceeding the amount of the deposit paid under subsection 7(3).

Reporting Under Section 5.1 of the Act

10.1. Every person required under paragraph 5.1(2)(a) of the Act to report the export of petroleum products shall

- (a) include in the report the following information:
 - (i) the place where the petroleum products were or will be acquired,
 - (ii) the name of the person or business to which the petroleum products will be exported,
 - (iii) the amount and type of petroleum product to be exported, and
 - (iv) any other information requested in the form approved by the Minister; and
- (b) provide with the report, copies of all documentation respecting the export necessary to enable the Minister to determine the amount of deposit required.

12. Subsection 11(2) is repealed and the following is substituted:

(2) A return, a statement, an application, a report or any other document shall be considered to have been received by the Tax Administration Division on the date marked on behalf of the Tax Administration Division on the return, statement, application, report or document.

(2) Aucun remboursement n'est versé à moins que la demande de remboursement ne soit :

- a) en la forme approuvée par le ministre et accompagnée des reçus originaux relatifs aux produits pétroliers achetés dans les territoires;
- b) reçue par le service de gestion des taxes dans les six mois de la date d'expiration du permis pour un voyage simple qui fait l'objet de la demande de remboursement.

(3) Aucun remboursement n'est accordé pour un montant inférieur à 5 \$ ou pour un montant supérieur au montant du dépôt versé en vertu du paragraphe 7(3).

Rapport en vertu de l'article 5.1 de la Loi

10.1. Quiconque est tenu en vertu de l'alinéa 5.1(2)a) de la Loi de faire rapport de l'exportation de produits pétroliers doit :

- a) inclure les renseignements suivants dans le rapport :
 - (i) le lieu d'achat — actuel ou projeté — de ces produits pétroliers,
 - (ii) le nom de la personne ou de l'entreprise vers qui les produits pétroliers seront exportés,
 - (iii) la quantité et le type de produits pétroliers exportés,
 - (iv) tout autre renseignement requis par le ministre selon la forme approuvée,
- b) accompagner le dépôt de copies de tous les documents relatifs à l'exportation afin de permettre au ministre de fixer le montant de dépôt exigé.

12. Le paragraphe 11(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Aux fins de calcul des délais, la date apposée au nom du service de gestion des taxes sur une déclaration, un état, une demande, un rapport ou tout autre document constitue la date de réception de cette déclaration, cet état, cette demande, ce rapport ou ce document.

13. (1) Subsection 12(1) is amended by striking out "by the Comptroller General".

(2) Subsection 12(2) is repealed and the following is substituted:

(2) The periodic sampling referred to in subsection 22(2) of the Act shall be conducted in respect of the majority of the retail outlets in Yellowknife during the month preceding the month in which the taxable price per litre of gasoline is prescribed.

14. The Schedule is repealed.

15. These regulations come into force August 1, 1995.

LAND TITLES ACT

R-074-95

1995-07-31

LAND TITLES FORMS REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 195 of the *Land Titles Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Land Titles Forms Regulations*, established by regulation numbered R-063-93, are amended by these regulations.

2. Section 2 is repealed.

3. The Schedule is amended by repealing Form 17 and by adding in numerical order Forms 2.1, 4.1, 6.1, 17 and 20.1 as set out in the schedule to these regulations.

4. These regulations come into force August 1, 1995.

13. (1) Le paragraphe 12(1) est modifié par suppression de «par le contrôleur général».

(2) Le paragraphe 12(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) L'échantillonnage périodique visé au paragraphe 22(2) de la Loi doit porter sur la majorité des commerces de détail de Yellowknife au cours du mois qui précède l'établissement par règlement du prix taxable par litre d'essence.

14. L'annexe est abrogée.

15. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} août 1995.

LOI SUR LES TITRES DE BIENS-FONDS

R-074-95

1995-07-31

RÈGLEMENT SUR LES FORMULES DE TITRES DE BIENS-FONDS—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 195 de la *Loi sur les titres de biens-fonds* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les formules de titres de biens-fonds*, pris par le règlement n° R-063-93, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 2 est abrogé.

3. L'annexe est modifiée par abrogation de la formule 17 et par insertion, selon l'ordre numérique, des formules 2.1, 4.1, 6.1, 17 et 20.1 qui figurent à l'annexe du présent règlement.

4. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} août 1995.

SCHEDULE

FORM 2.1

(Subsection 29(4))

**AFFIDAVIT VERIFYING
CORPORATE SIGNING AUTHORITY**

I, _____ of _____ in the _____, make oath and say that:

1. I am an officer (or director) of _____ named in the attached instrument;
2. As an officer (or director) of the corporation, I am authorized by the corporation to execute the instrument without affixing a corporate seal.

Sworn before me at _____)
 in the _____ this _____)
 day of _____, 19__)

(Signature)

_____)
 A person authorized to take oaths for
 use in the Northwest Territories.)

ANNEXE

FORMULE 2.1

[paragraphe 29(4)]

AFFIDAVIT ATTESTANT LE POUVOIR DE
SIGNER AU NOM DE LA PERSONNE MORALE

Je soussigné(e), _____, de _____ dans _____, déclare sous serment :

1. Je suis un dirigeant (ou administrateur) de _____ dont le nom apparaît dans l'acte ci-joint;
2. À titre de dirigeant (ou d'administrateur) de la personne morale, je suis autorisé(e) par cette dernière à passer l'acte sans y apposer le sceau de la personne morale.

Assermenté devant moi à _____)
dans _____, ce _____)
jour de _____, 19__)

(Signature)

Personne autorisée à recueillir des)
serments pour leur utilisation)
dans les Territoires du Nord-Ouest)

FORM 4.1

(Subsection 59.2(1))

MINISTER'S CAVEAT

To the Registrar of the _____ Registration District:

Take notice that, _____, having the administration of the territorial lands described as follows:

(legal description of land)

submits the document attached as a caveat under subsection 59.2(1) of the *Land Titles Act*, which document was filed or recorded in the property records of the Minister having the administration of the territorial lands on _____, under number _____, and forbids the registration of any transfer or other instrument, or the issuing of a certificate of title, affecting this land except subject to any estate or interest which _____, the caveator, may have in the territorial lands pursuant to the said document.

Dated at _____ this _____ day of _____, 19__.

(Minister having administration of territorial lands or authorized individual)

FORMULE 4.1

[paragraphe 59.2(1)]

OPPOSITION DU MINISTRE

Au registrateur de la circonscription d'enregistrement de _____ :

Sachez que _____, qui est chargé de l'administration de terres territoriales décrites comme suit :

(désignation légale du bien-fonds)

soumet le document ci-joint à titre d'opposition en vertu du paragraphe 59.2(1) de la *Loi sur les titres de biens-fonds*, document qui a été déposé ou enregistré aux registres de propriété du ministre chargé de l'administration de terres territoriales le _____, sous le numéro _____, et interdit l'enregistrement de tout transfert ou autre acte, ou la délivrance d'un certificat de titre touchant ce bien-fonds, sauf sous réserve d'un domaine ou d'un intérêt dont _____, l'opposant, peut avoir dans les terres territoriales en application dudit document.

Fait à _____, le _____ 19 ____.

*(Ministre chargé de l'administration
de terres territoriales ou
la personne autorisée)*

FORM 6.1

(Section 79.1)

NOTICE TO ISSUE TITLE

To the Registrar of the _____ Registration District:

I, _____, the owner of _____ (nature of estate or interest) in land described as follows:

(legal description of land)

(or named in an instrument or caveat, filed or registered as number _____ on _____, 19 __,) under _____ (describe the statutory authority pursuant to which the estate or interest vested and attach such other documentation as is necessary to satisfy the Registrar that the interest has so vested), hereby request that any existing certificate of title be cancelled and that a new certificate of title be issued to me for the above-described estate or interest (that existing certificates of title be amended to give effect to the vesting in me of the above-described instrument or caveat) (as the case may be).

Dated at _____ this _____ day of _____, 19 _____.

Signed in the presence of

(Witness)

(Person in whom estate or interest vested)

Postal address of owner:

FORMULE 6.1

(article 79.1)

AVIS DE DÉLIVRANCE DE TITRE

Au registrateur de la circonscription d'enregistrement de _____ :

Je soussigné(e), _____, propriétaire de _____
(énoncer la nature du domaine ou de l'intérêt) dans le bien-fonds suivant :*(désignation légale du bien-fonds)*

(ou désigné(e) dans un acte ou une opposition, déposé ou enregistré sous le numéro _____, le _____, 19 __) en vertu de _____ *(énoncer le texte législatif qui s'applique à la dévolution du domaine ou de l'intérêt et joindre les documents jugés nécessaires pour convaincre le registrateur que l'intérêt a été dévolu)*, demande par les présentes que tout certificat de titre existant soit annulé et qu'un nouveau certificat de titre me soit délivré pour le domaine ou l'intérêt susmentionné (que les certificats de titre existant soient modifiés pour que me soit dévolu l'acte ou l'opposition susmentionné) *(selon le cas)*.

Fait à _____ le _____, 19 _____.

Signé en présence de

*(Témoin)*_____
(Personne à qui est dévolu le domaine ou l'intérêt)

Adresse postale du propriétaire :

FORM 17

(Subsection 130(1))

TRANSMISSION APPLICATION

To the Registrar of the _____ Registration District:

I, _____ of _____, apply to be registered as owner under the *Land Titles Act* of the land, interest or encumbrance described as follows:

(legal description of land, or specification of date and registration number of a registered instrument)

AND I DECLARE THAT:

1. I am entitled to be registered as owner under and by virtue of _____;
2. _____, the individual named as deceased in the instrument referred to in paragraph 1 of this declaration, is the individual registered as the owner of the land, interest or encumbrance described above;
3. The postal address to which any notice required to be sent under the *Land Titles Act* may be sent is:

Dated at _____ this _____ day of _____, 19_____.

(Signature)

FORMULE 17

[paragraphe 130(1)]

DEMANDE DE TRANSMISSION

Au registrateur de la circonscription d'enregistrement de _____.

Je soussigné(e), _____, de _____, demande à être inscrit(e), aux termes de la *Loi sur les titres de biens-fonds*, comme propriétaire du bien-fonds, de l'intérêt ou de la charge ci-après décrit :

(désignation légale du bien-fonds ou date et numéro d'enregistrement de l'acte enregistré)

ET JE DÉCLARE :

1. Que j'ai la qualité requise pour être inscrit(e) comme propriétaire aux termes et en vertu de _____.
2. Que _____, le défunt nommé à l'acte visé au numéro 1 de la présente déclaration est propriétaire du bien-fonds, de l'intérêt ou de la charge ci-dessus décrit.
3. Que l'adresse postale à laquelle tout avis dont l'envoi est exigé en vertu de la *Loi sur les titres de biens-fonds* doit être envoyé est :

Fait à _____, le _____ 19 _____.

(Signature)

AFFIDAVIT OF VERIFICATION

I, _____, of _____ in the _____ make oath and say:

- 1. I am the applicant and am of the full age of nineteen years; or
I am the agent of or solicitor for the applicant and I believe the applicant is of the full age of 19 years;
- 2. I have knowledge of the facts set out in the application and believe that they are true;
- 3. The land described in the application, together with all buildings and other improvements, is in my opinion
of the value of _____ (if applicable);
- 4. The value of each lot is as follows: _____ (if applicable).

Sworn before me)
 at _____)
 in the _____)
 this ____ day of _____)
 19____.)

_____)
 A person authorized to)
 take oaths for use in)
 the Northwest Territories)

 (Signature)

AFFIDAVIT

Je soussigné(e), _____, de _____ dans _____, déclare sous serment :

- 1. Que je suis le demandeur et que j'ai 19 ans accomplis.
ou
Que je suis le mandataire ou le procureur du demandeur que je crois âgé de 19 ans accomplis.
- 2. Que j'ai une connaissance des faits mentionnés dans la demande et que je crois qu'ils sont vrais.
- 3. Que le bien-fonds désigné dans la demande, avec tous bâtiments et toutes améliorations, est à mon avis de la valeur de _____ (*le cas échéant*).
- 4. Que la valeur de chaque lot est de _____ (*le cas échéant*).

Assermenté devant moi à _____)
dans _____, ce _____)
jour de _____, 19__)

(Signature)

Personne autorisée à recueillir des)
serments pour leur utilisation)
dans les Territoires du Nord-Ouest)

FORMULE 20.1

(Subsection 144.1(1))

TRANSFER OF CAVEAT

I, _____, the caveator under a caveat registered in the Land Titles Office for the _____ Registration District on _____, 19____, as instrument number _____, transfer the caveat to _____ of _____ together with all rights granted by the *Land Titles Act* to me as caveator and subject to all liabilities imposed by the *Land Titles Act* on me as caveator.

Dated at _____ this _____ day of _____, 19____.

Signed in the presence of

(Witness)

(Transferor)

POSTAL ADDRESS OF TRANSFEREE

I, _____, the transferee, designate the following as the postal address at which notices and proceedings relating to the caveat or the subject matter of the caveat may be served:

(Transferee or agent of transferee)

FORMULE 20.1

[paragraphe 144.1(1)]

TRANSFERT D'OPPOSITION

Je soussigné(e), _____, l'opposant en vertu d'une opposition enregistrée au bureau des titres de biens-fonds du bureau d'enregistrement de _____ le _____ 19 ____, sous le numéro d'acte _____, transfère l'opposition à _____ de _____ ainsi que tous les droits que m'accorde la *Loi sur les titres de biens-fonds* à titre d'opposant et sous réserve de toutes les obligations que m'imposent la *Loi sur les titres de biens-fonds* à titre d'opposant.

Fait à _____, le _____, 19__.

Signé en présence de

(Témoïn)

(Cédant)

ADRESSE POSTALE DU CESSIONNAIRE

Je soussigné(e), _____, le cessionnaire, désigne l'adresse postale suivante où peuvent être signifiés les avis et les actes de procédure portant sur l'opposition :

(Cessionnaire ou son mandataire)

LIQUOR ACT

R-075-95

1995-08-03

**FORT PROVIDENCE LICENSED
PREMISES REGULATIONS, 1995**

The Liquor Licensing Board, under subsection 6(4) and section 11 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the *Fort Providence Licensed Premises Regulations, 1995*.

1. These regulations apply to licensed premises within 25 km of the Fort Providence Hamlet Office.

2. (1) Subject to subsection (2), and notwithstanding anything to the contrary in the *Liquor Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.L-34, all licensed premises to which these regulations apply shall be closed from 12:01 p.m. on August 14, 1995 to 11:59 p.m. on August 17, 1995.

(2) A public dining room for which a dining room licence has been issued may remain open during the period referred to in subsection (1), but no liquor shall be consumed, purchased or sold in the dining room during that period.

(3) For greater certainty, no person shall sell beer under an off-premises licence during the period referred to in subsection (1).

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-075-95

1995-08-03

**RÈGLEMENT DE 1995 SUR LES
LIEUX VISÉS PAR UNE LICENCE À
FORT PROVIDENCE**

La Commission des licences d'alcool, en vertu du paragraphe 6(4) et de l'article 11 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement de 1995 sur les lieux visés par une licence à Fort Providence*.

1. Le présent règlement s'applique aux lieux visés par une licence situés dans un rayon de 25 km du bureau du hameau de Fort Providence.

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et par dérogation aux dispositions contraires du *Règlement sur les boissons alcoolisées*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-34, les lieux visés par une licence auxquels s'applique le présent règlement sont fermés à compter de 12 h 01 le 14 août 1995 jusqu'à 23 h 59 le 17 août 1995.

(2) La salle à manger ouverte au public pour laquelle est délivrée une licence de salle à manger peut demeurer ouverte pendant la période visée au paragraphe (1). Toutefois, la consommation, l'achat ou la vente de boissons alcoolisées y est interdite pendant cette période.

(3) Il demeure entendu que pendant la période visée au paragraphe (1), nul ne peut vendre de bière en vertu d'une licence de bière pour emporter.

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

SUMMARY CONVICTION PROCEDURES ACT
R-076-95
1995-08-09

**SUMMARY CONVICTION PROCEDURES
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under subsection 11(7) and section 12 of the *Summary Conviction Procedures Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Summary Conviction Procedures Regulations*, established by regulation numbered R-014-92, are amended by these regulations.

2. Schedule A is amended by repealing Parts 13 to 17 and by substituting Parts 13 to 17 as set out in the schedule to these regulations.

**LOI SUR LES POURSUITES PAR
PROCÉDURE SOMMAIRE**
R-076-95
1995-08-09

**RÈGLEMENT SUR LES POURSUITES PAR
PROCÉDURE SOMMAIRE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu du paragraphe 11(7) et de l'article 12 de la *Loi sur les poursuites par procédure sommaire* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les poursuites par procédure sommaire*, pris par le règlement n° R-014-92, est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe A est modifiée par abrogation des parties 13 à 17 et par substitution des parties 13 à 17 qui figurent à l'annexe du présent règlement.

SCHEDULE

PART 13 - WILDLIFE ACT

1.	2(4)	200	30	230	Contravention of terms or conditions of licence or permit
2.	3(6)	150	23	173	Making application for more than one licence of same class
3.	5(2)	50	8	58	Failure to sign licence or permit
4.	7(1)	200	30	230	Assigning, transferring or attempting or purporting to assign or transfer licence or permit or rights of licence or permit
5.	7(2)	200	30	230	Soliciting, taking or attempting or purporting to take assignment or transfer of licence or permit or the rights of licence or permit
6.	8(1)	100	15	115	Non-resident or non-resident alien hunting without licence or permit on his or her person
7.	8(2)	100	15	115	Failure to produce licence or permit to officer
8.	17(2)	100	15	115	Organizing, establishing or carrying out for money or money's worth the hunting of wildlife in the course of instruction without a licence
9.	28(1)	200	30	230	Mutilation of prescribed parts that evidence age, sex or species of big game
10.	29(2)(a)	300	45	345	Hunting in wildlife sanctuary
11.	30(2)	150	23	173	Hunting in wildlife preserve
12.	31	200	30	230	Hunting without licence
13.	33(1)	300	45	345	Hunting with prohibited substances or equipment
14.	34(1)	250	33	283	Hunting from or with vehicle
15.	35(1)	50	8	58	Use of dog to hunt big game
16.	36(a)	300	45	345	Discharging firearm from or within vehicle
17.	37	300	45	345	Hunting without due regard for safety of other persons and property
18.	38(1)	500	75	575	Harassing or disturbing wildlife
19.	39(2)	300	45	345	Failure to report to officer the wounding or killing of wildlife in defence of life or property

ANNEXE

PARTIE 13 - LOI SUR LA FAUNE

1.	2(4)	200	30	230	Contravention aux conditions d'utilisation du permis ou de la licence
2.	3(6)	150	23	173	Présenter une demande pour plusieurs permis de chasse de la même catégorie
3.	5(2)	50	8	58	Défaut de signer le permis ou la licence
4.	7(1)	200	30	230	Céder, transférer ou tenter de céder ou de transférer ou prétendre céder ou transférer le permis ou la licence ou les droits rattachés au permis ou à la licence
5.	7(2)	200	30	230	Solliciter, prendre ou tenter d'accepter ou prétendre accepter la cession ou le transfert du permis ou de la licence ou les droits rattachés au permis ou à la licence
6.	8(1)	100	15	115	Non-résident ou un étranger qui chasse sans avoir sur lui un permis ni une licence
7.	8(2)	100	15	115	Défaut de présenter le permis ou la licence à l'agent
8.	17(2)	100	15	115	Sans permis, organiser, mettre sur pied ou donner un cours contre rémunération dans lequel un animal de la faune est chassé
9.	28(1)	200	30	230	Mutuler les parties réglementaires attestant l'âge, le sexe ou l'espèce du gros gibier
10.	29(2)a)	300	45	345	Chasser dans un refuge faunique
11.	30(2)	150	23	173	Chasser dans une réserve faunique
12.	31	200	30	230	Chasser sans permis
13.	33(1)	300	45	345	Chasser avec une substance ou équipement interdit
14.	34(1)	250	33	283	Chasser d'un véhicule ou avec un véhicule
15.	35(1)	50	8	58	Utiliser un chien pour chasser le gros gibier
16.	36a)	300	45	345	Décharger une arme à feu dans un véhicule ou à partir d'un véhicule
17.	37	300	45	345	Chasser sans égard pour la sécurité d'autrui et des biens
18.	38(1)	500	75	575	Harceler ou déranger un animal de la faune
19.	39(2)	300	45	345	Défaut de signaler à l'agent l'animal blessé ou tué pour protéger la vie ou des biens

20.	40(2)	200	30	230	Poor planning that results in hunting wildlife for food
21.	41	300	45	345	Failure to retrieve wounded wildlife
22.	42(1)	250	33	283	Hunting with unauthorized weapons for big game
23.	42(2)	400	60	460	Setting out bait for big game, other than fur-bearing animals, without permit
24.	44(a)	600	90	690	Non-resident or non-resident alien hunting without obtaining services of outfitter or guide
25.	44(b)	400	60	460	Non-resident or non-resident alien hunting without guide
26.	45(1)	500	75	575	Guiding without licence
27.	46	200	30	230	Using unauthorized ammunition to hunt bison and polar bear
28.	47(a)	100	15	115	Using unauthorized weapons or devices to hunt small game
29.	48(1)	100	15	115	Using unauthorized weapons or devices to hunt fur-bearing animals
30.	48(2)	150	23	173	Using meat of big game suitable for human consumption as bait for hunting
31.	49	100	15	115	Illegal interference with traps
32.	50	250	33	283	Failure to remove traps at close of season
33.	52	400	60	460	Illegal possession of wildlife
34.	54(1)	750	112	862	Trafficking in wildlife
35.	56	250	33	283	Serving meal of game without permit
36.	57(1)	500	75	575	Waste, destruction, abandonment or spoilage of big game or game bird fit for consumption or raw pelt or raw hide of fur-bearing animal or bear
37.	57(2)	150	23	173	Illegal feeding of big game to domestic animals
38.	61(1)	500	75	575	Trafficking in raw pelts or raw hides
39.	63	200	30	230	Practicing taxidermy without licence

20.	40(2)	200	30	230	Mauvaise planification dans la chasse pour se nourrir
21.	41	300	45	345	Défaut de récupérer un animal blessé
22.	42(1)	250	33	283	Chasser avec des armes non autorisées pour le gros gibier
23.	42(2)	400	60	460	Attirer le gros gibier, sauf les animaux à fourrure, sans permis
24.	44a)	600	90	690	Non-résident ou un étranger chassant sans avoir obtenu les services d'un pourvoyeur ou d'un guide
25.	44b)	400	60	460	Non-résident chassant sans guide
26.	45(1)	500	75	575	Guider sans permis
27.	46	200	30	230	Utilisation de munitions non autorisées pour chasser le bison ou l'ours polaire
28.	47a)	100	15	115	Utilisation d'armes ou de moyens non autorisés pour chasser le petit gibier
29.	48(1)	100	15	115	Utilisation d'armes ou de moyens non autorisés pour chasser les animaux à fourrure
30.	48(2)	150	23	173	Utiliser comme appât pour la chasse la viande de gros gibier comestible
31.	49	100	15	115	Enlèvement, dérangement ou déclenchement illégal de pièges
32.	50	250	33	283	Défaut d'enlever les pièges à la fin de la saison de chasse
33.	52	400	60	460	Possession illégale d'animaux de la faune
34.	54(1)	750	112	862	Trafiquer les animaux de la faune
35.	56	250	33	283	Servir des repas de gibier sans permis
36.	57(1)	500	75	575	Gaspiller, détruire, abandonner ou permettre d'abandonner du gros gibier ou du gibier à plumes comestible ou de la fourrure brute ou de la peau brute d'un animal à fourrure ou d'un ours
37.	57(2)	150	23	173	Nourrir illégalement avec du gros gibier
38.	61(1)	500	75	575	Trafiquer des fourrures ou peaux brutes
39.	63	200	30	230	Exercer la taxidermie sans permis

PART 14 - BIG GAME HUNTING REGULATIONS
(WILDLIFE ACT)

1.	17	300	45	345	Hunting within 12 hours of the termination of an aircraft flight
2.	22(1)	200	30	230	Failure to affix tag
3.	22(4)	200	30	230	Removal of tag before game is consumed or used to manufacture a product
4.	22(5)	200	30	230	Sale, trade or barter of big game that is not tagged

PART 15 - SALE OF WILDLIFE REGULATIONS
(WILDLIFE ACT)

1.	4(3)	100	15	115	Failure to provide receipt where commercial tag is not attached to meat of game sold, traded or bartered
----	------	-----	----	-----	--

PART 16 - WILDLIFE BUSINESS REGULATIONS
(WILDLIFE ACT)

1.	2(1)	50	8	58	Failure to display licence
2.	3(1)	150	23	173	Failure to keep daily records of transactions
3.	3(3)	150	23	173	Failure to submit statement or provide information to Superintendent
4.	6(3)(a)	150	23	173	Failure to provide record of transaction
5.	25(b)	300	45	345	Outfitter failing to dispose of waste or debris

PART 17 - WILDLIFE EXPORT REGULATIONS
(WILDLIFE ACT)

1.	5(1)	500	75	575	Possession, export or receipt for export of Dall's sheep horns that do not have a numbered metal plug inserted by an officer
2.	5(2)(a)	500	75	575	Possession, export or receipt for export of wood bison horns that do not have a numbered metal plug inserted or numbered brand placed by an officer

PARTIE 14 - RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU GROS GIBIER
(LOI SUR LA FAUNE)

1.	17	300	45	345	Chasser dans les 12 heures suivant l'atterrissage de l'aéronef
2.	22(1)	200	30	230	Défaut de fixer l'étiquette
3.	22(4)	200	30	230	Enlever l'étiquette avant que le gros gibier ne soit consommé ou utilisé pour devenir un produit manufacturé
4.	22(5)	200	30	230	Vendre ou troquer du gros gibier sans étiquette

PARTIE 15 - RÈGLEMENT SUR LA VENTE D'ANIMAUX DE LA FAUNE
(LOI SUR LA FAUNE)

1.	4(3)	100	15	115	Défaut de fournir le reçu lorsque l'étiquette commerciale n'est pas fixée à la viande de gibier vendue, échangée ou troquée
----	------	-----	----	-----	---

PARTIE 16 - RÈGLEMENT SUR L'EXPLOITATION COMMERCIALE DE LA FAUNE
(LOI SUR LA FAUNE)

1.	2(1)	50	8	58	Défaut d'afficher le permis bien en vue
2.	3(1)	150	23	173	Défaut de tenir le registre des transactions
3.	3(3)	150	23	173	Défaut de remettre le rapport ou les renseignements au surintendant
4.	6(3)a)	150	23	173	Défaut de fournir le relevé des transactions
5.	25b)	300	45	345	Défaut par le pourvoyeur d'éliminer les déchets ou les débris

PARTIE 17 - RÈGLEMENT SUR L'EXPORTATION D'ANIMAUX DE LA FAUNE
(LOI SUR LA FAUNE)

1.	5(1)	500	75	575	Posséder, exporter ou recevoir pour l'exportation des cornes de mouflon de Dall qui ne portent pas l'étiquette métallique numérotée placée par un agent
2.	5(2)a)	500	75	575	Posséder, exporter ou recevoir pour l'exportation des cornes de bison des bois qui ne portent pas l'étiquette métallique numérotée placée par un agent ni la marque d'identification numérotée apposée par un agent

3.	5(2)(b)	500	75	575	Possession, export or receipt for export of wood bison horns where no certificate has been issued by the Superintendent
----	---------	-----	----	-----	---

3.	5(2)b)	500	75	575	Posséder, exporter ou recevoir pour l'exportation des cornes de bison des bois lorsqu'aucun certificat n'a été délivré par le surintendant
----	--------	-----	----	-----	--

**SUMMARY CONVICTION PROCEDURES
ACT**

R-077-95
1995-08-09

**SUMMARY CONVICTION PROCEDURES
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under subsection 11(7) and section 12 of the *Summary Conviction Procedures Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Summary Conviction Procedures Regulations*, established by regulation numbered R-014-92, are amended by these regulations.

2. Section 2 is amended by

- (a) striking out the period at the end of paragraph (i) and by substituting a semi-colon; and
- (b) adding the following after paragraph (i):

- (j) forest management officers appointed under subsection 4(1) of the *Forest Management Act* and persons who are *ex officio* forest management officers under paragraph 4(2)(a) of that Act, while enforcing that Act or the regulations under that Act.

3. Schedule A is amended by adding Parts 1.3 and 1.4 as set out in the schedule to these regulations after Part 1.2.

**LOI SUR LES POURSUITES PAR
PROCÉDURE SOMMAIRE**

R-077-95
1995-08-09

**RÈGLEMENT SUR LES POURSUITES PAR
PROCÉDURE SOMMAIRE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu du paragraphe 11(7) et de l'article 12 de la *Loi sur les poursuites par procédure sommaire* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les poursuites par procédure sommaire*, pris par le règlement n° R-014-92, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 2 est modifié par :

- a) suppression du point, à la fin de l'alinéa i), et par substitution d'un point-virgule;
- b) adjonction de ce qui suit :

- j) l'agent d'aménagement des forêts nommé en application du paragraphe 4(1) de la *Loi sur l'aménagement des forêts* et l'agent désigné d'office en vertu du paragraphe 4(2) de cette loi, lorsqu'ils assurent l'application de cette loi et de ses règlements.

3. L'annexe A est modifiée par insertion, après la partie 1.2, des parties 1.3 et 1.4 qui figurent à l'annexe du présent règlement.

SCHEDULE**PART 1.3 - FOREST MANAGEMENT ACT**

1.	40(a)	200	30	230	Cutting timber without a permit or licence
2.	40(b)	100	15	115	Using timber without a permit or licence
3.	40(c)	100	15	115	Transporting timber without a permit or licence
4.	40(d)	100	15	115	Conducting research respecting forests without a permit or licence
5.	40(e)	100	15	115	Conducting a program or activity respecting the management of forests without a permit or licence
6.	41	300	45	345	Damaging standing timber without a permit or licence
7.	42	250	38	288	Breaching a term or condition of a permit or licence
8.	44	250	38	288	Operating a mill without a permit or licence
9.	47(1)	200	30	230	Interfering with timber or timber product seized under the Act

PART 1.4 - FOREST MANAGEMENT REGULATIONS
(FOREST MANAGEMENT ACT)

1.	8(4)	300	45	345	Failure to use all timber harvested within a year
2.	10(1)(a)	50	8	58	Failure to cut timber at a stump height not exceeding 30 cm
3.	10(1)(b)	100	15	115	Failure to cut timber in a manner that promotes reforestation and maintains an acceptable wildlife habitat
4.	10(1)(c)	100	15	115	Failure to dispose of all slash, branches, slabs, sawdust and other debris resulting from a timber operation
5.	10(1)(d)	150	23	173	Failure to take all useable portions from timber cut
6.	10(2)	100	15	115	Failure to dispose of all slash, branches, slabs, sawdust and other debris resulting from a milling operation
7.	10(2)	150	23	173	Failure to take all useable portions from timber cut

ANNEXE

PARTIE 1.3 - LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DES FORÊTS

1.	40a)	200	30	230	Abattre du bois sans permis ni licence
2.	40b)	100	15	115	Utiliser du bois sans permis ni licence
3.	40c)	100	15	115	Transporter du bois sans permis ni licence
4.	40d)	100	15	115	Mener des recherches sylvicoles sans permis ni licence
5.	40e)	100	15	115	Diriger un programme ou une activité relativement à l'aménagement des forêts sans permis ni licence
6.	41	300	45	345	Porter atteinte au bois sur pied sans permis ni licence
7.	42	250	38	288	Enfreindre une condition rattachée au permis ou à la licence
8.	44	250	38	288	Exploiter un moulin sans permis ni licence
9.	47(1)	200	30	230	Toucher au bois ou à un produit forestier saisi en vertu de la Loi

PARTIE 1.4 - RÈGLEMENT SUR L'AMÉNAGEMENT DES FORÊTS
(LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DES FORÊTS)

1.	8(4)	300	45	345	Défaut d'utiliser tout le bois coupé dans l'année
2.	10(1)a)	50	8	58	Couper le bois à une hauteur d'essouchement excédant 30 cm
3.	10(1)b)	100	15	115	Défaut de couper le bois de façon à promouvoir le reboisement et à maintenir un habitat faunique acceptable
4.	10(1)c)	100	15	115	Défaut de disposer de tout déchet, branche, dosse, brin de scie et autre débris dû à l'exploitation forestière
5.	10(1)d)	150	23	173	Défaut de prendre toutes les parties utilisables provenant de la coupe de bois
6.	10(2)	100	15	115	Défaut de disposer de tout déchet, branche, dosse, brin de scie et autre débris dû à l'exploitation d'un moulin
7.	10(2)	150	23	173	Défaut de prendre toutes les parties utilisables provenant de la coupe de bois

8.	11	150	23	173	Cutting live timber within 60 m of a public road or within 60 m of the ordinary high water mark on the shore of a waterbody
9.	12(2)(a)	100	15	115	Cutting, transporting, transplanting or using timber in an area described in a timber cutting permit, timber cutting licence or forest management agreement without authority
10.	12(2)(c)	100	15	115	Cutting, transporting, transplanting or using timber in a forest management area designated in accordance with paragraph 53(1)(j) of the <i>Forest Management Act</i> without authority
11.	16(9)	250	38	288	Commencing a timber operation before annual operating plan approved by Supervisor
12.	16(9)	100	15	115	Continuing a timber operation before annual operating plan approved by Supervisor
13.	17	100	15	115	Failure to conduct timber operation in accordance with approved long-term development plan and approved annual operating plan
14.	18(3)	100	15	115	Failure to submit amended long-term development plan and amended annual operating plan for current year
15.	18(4)	250	38	288	Conducting a timber operation in accordance with amended long-term development plan and amended annual operating plan before those plans have been approved by Supervisor
16.	19(3)	250	38	288	Commencing a timber operation before operating plan approved by Supervisor
17.	20	200	30	230	Failure to conduct a timber operation in accordance with approved operating plan
18.	21(1)(a)	100	15	115	Failure to notify Supervisor of anticipated material changes to operating plan
19.	21(3)	100	15	115	Failure to submit amended operating plan on request of Supervisor after amended permit issued

8.	11	150	23	173	Couper des arbres vivants à moins de 60 m d'un chemin public ou à moins de 60 m de la ligne normale des hautes eaux sur la berge d'une étendue d'eau
9.	12(2)a)	100	15	115	Sans autorisation couper, transporter, utiliser du bois ou transplanter des arbres dans une région décrite dans un permis ou une licence de coupe de bois, ou dans un accord d'aménagement des forêts
10.	12(2)c)	100	15	115	Sans autorisation couper, transporter, utiliser du bois ou transplanter des arbres dans une région d'aménagement des forêts désignée comme telle en vertu de l'alinéa 53(1)j) de la <i>Loi sur l'aménagement des forêts</i>
11.	16(9)	250	38	288	Entreprendre l'exploitation forestière avant l'approbation par le surveillant du programme d'exploitation annuel
12.	16(9)	100	15	115	Poursuivre l'exploitation forestière avant l'approbation par le surveillant du programme d'exploitation annuel
13.	17	100	15	115	Défaut de mener l'exploitation forestière conformément au programme de développement à long terme approuvé et au programme d'exploitation annuel approuvé
14.	18(3)	100	15	115	Défaut de présenter le programme de développement à long terme modifié et le programme d'exploitation annuel modifié pour l'année en cours
15.	18(4)	250	38	288	Entreprendre l'exploitation forestière avant l'approbation par le surveillant du programme de développement à long terme modifié ou du programme d'exploitation annuel modifié
16.	19(3)	250	38	288	Entreprendre l'exploitation forestière avant l'approbation par le surveillant du programme d'exploitation
17.	20	200	30	230	Défaut de mener l'exploitation forestière conformément au programme d'exploitation approuvé
18.	21(1)a)	100	15	115	Défaut d'aviser le surveillant des changements importants prévisibles au programme d'exploitation
19.	21(3)	100	15	115	Défaut de présenter à la demande du surveillant le programme d'exploitation modifié après la délivrance du permis modifié

20.	21(4)	250	38	288	Conducting a timber operation in accordance with amended operating plan before that plan has been approved by Supervisor
21.	26(2)(a)	100	15	115	Failure to complete a timber load ticket for each load of timber product transported
22.	26(2)(b)	100	15	115	Failure to give two copies of timber load ticket to the person transporting the timber before the load is transported
23.	26(3)	100	15	115	Transporting a timber product on a waterbody or on public land without a completed timber load ticket
24.	27	100	15	115	Failure to produce the timber load ticket for the load of timber product being transported
25.	28	100	15	115	Failure to leave a copy of the completed timber load ticket with the purchaser or consignee of the timber product delivered
26.	29	100	15	115	Failure to retain for a period of five years and produce for inspection, all documents and records connected with each sale, shipment, delivery and receipt of a timber product
27.	29.1(1)	250	38	280	Exporting timber harvested in the Territories without an export permit
28.	31(1)	100	15	115	Accepting timber for milling without production of timber load ticket authorizing transport
29.	32(1)	100	15	115	Scaling timber without a scaling licence
30.	40(3)	100	15	115	Failure to pay balance of charges outstanding within two weeks of being notified by supervisor
31.	41(4)	100	15	115	Failure to pay overcutting charges within two weeks of notification by Supervisor of amount payable
32.	52(1)	100	15	115	Failure to keep and maintain books and records of timber cut, transported, scaled, milled, sold or otherwise dealt with as authorized in licence, permit or forest management agreement

20.	21(4)	250	38	288	Entreprendre l'exploitation forestière avant l'approbation par le surveillant du programme d'exploitation modifié
21.	26(2)a)	100	15	115	Défaut de remplir un bordereau de transport de bois pour chaque chargement de produits forestiers transportés
22.	26(2)b)	100	15	115	Défaut de remettre deux copies du bordereau de transport de bois à la personne qui transporte les produits forestiers avant que le chargement ne soit transporté
23.	26(3)	100	15	115	Transporter des produits forestiers sur une étendue d'eau ou une terre publique sans bordereau de transport de bois dûment rempli
24.	27	100	15	115	Défaut de présenter le bordereau de transport de bois afférent au chargement de produits forestiers transportés
25.	28	100	15	115	Défaut de remettre à l'acheteur ou au destinataire à la livraison de produits forestiers, une copie du bordereau de transport de bois dûment rempli
26.	29	100	15	115	Défaut de conserver pour une période de cinq ans et de produire pour vérification tous les documents et registres reliés à chaque vente, envoi, livraison et réception de produits forestiers
27.	29.1(1)	250	38	280	Exporter du bois provenant des territoires sans permis d'exportation
28.	31(1)	100	15	115	Accepter du bois, aux fins de le traiter, sans présenter le bordereau de transport de bois autorisant ce transport
29.	32(1)	100	15	115	Cuber du bois sans licence de cubage
30.	40(3)	100	15	115	Défaut de verser le solde des redevances dans les deux semaines suivant l'avis du surveillant
31.	41(4)	100	15	115	Défaut de payer les redevances de coupe excédentaire dans les deux semaines qui suivent l'avis du surveillant relatif à la redevance à acquitter
32.	52(1)	100	15	115	Défaut de tenir des livres et registres relatifs au bois coupé, transporté, cubé, traité, vendu ou autrement utilisé conformément à la licence, au permis ou à l'accord d'aménagement des forêts

33.	54(1)(a) (b)	and	200	30	230	Failure to submit to Supervisor a timber return containing a complete statement of the volume of timber product cut, milled or sold during the month and such other information regarding the timber operation during the month as Supervisor requires
34.	54(3)		200	30	230	Failure to submit a timber return to Supervisor within 21 days of the end of the required month
35.	57(1)		100	15	58	Failure to remove, demolish or dispose of, in a manner satisfactory to Supervisor, buildings and other structures and all equipment and material brought into the area.

33.	54(1)a et b)	200	30	230	Défaut de remettre au surveillant la déclaration comprenant un relevé complet du volume de produit forestier coupé, traité ou vendu pendant le mois et les renseignements qu'exige le surveillant relatifs à l'exploitation forestière pendant le mois
34.	54(3)	200	30	230	Défaut de remettre au surveillant la déclaration dans les 21 jours qui suivent la fin du mois pour lequel elle est exigible
35.	57(1)	100	15	58	Défaut d'enlever, de démolir ou de céder, d'une manière convenant au surveillant, les bâtiments ou autres structures et tout l'équipement et tous les matériaux apportés dans la région

LIQUOR ACT

R-078-95

1995-08-10

**K'ÁSHO GOT'INÉ SPECIAL
PROHIBITION ORDER**

WHEREAS the K'ásho Got'iné Charter Community Council has, by resolution, requested that the Minister declare that the Charter Community of K'ásho Got'iné is a prohibited area during the Sahtu Dene Games commencing August 10, 1995;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Territories that lies within a radius of 25 km from the Fort Good Hope Community Complex is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on August 10, 1995 and ending at 11:59 p.m. on August 13, 1995.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in section 1.
3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

LIQUOR ACT

R-079-95

1995-08-10

**FORT PROVIDENCE SPECIAL
PROHIBITION ORDER**

WHEREAS the Deh Gah Gotie Dene Band Council has, by resolution, requested that the Minister declare that the Hamlet of Fort Providence is a prohibited area during the Annual Assembly of the Dene Nation;

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-078-95

1995-08-10

**ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION
SUR K'ÁSHO GOT'INÉ**

Attendu que le conseil de communauté à charte de K'ásho Got'iné a demandé au ministre, par résolution, de déclarer la communauté à charte de K'ásho Got'iné secteur de prohibition pendant la durée des Sahtu Dene Games qui débiteront le 10 août 1995,

Le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des territoires située à l'intérieur d'un rayon de 25 kilomètres du complexe communautaire de Fort Good Hope est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 0 h 01, le 10 août 1995 et se terminant à 23 h 59, le 13 août 1995.
2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé par cet article.
3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-079-95

1995-08-10

**ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION
SUR FORT PROVIDENCE**

Attendu que le conseil de bande dénée Deh Gah Gotie a demandé au ministre, par résolution, de déclarer le hameau de Fort Providence secteur de prohibition pendant la tenue de l'assemblée annuelle de la nation dénée,

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Territories that lies within a radius of 25 km from the Fort Providence Hamlet Office is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 p.m. on August 14, 1995 and ending at 11:59 p.m. on August 17, 1995.

2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in section 1.

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

Le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des territoires située à l'intérieur d'un rayon de 25 kilomètres du bureau de hameau de Fort Providence est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 12 h 01, le 14 août 1995 et se terminant à 11 h 59, le 17 août 1995.

2. Il est interdit, au cours de la période de prohibition visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à l'article 1.

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./1995©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/1995©
